

Curriculum vitae – Maria Jönsson, PhD

Address: Karlsrogatan 83b
 75 239 Uppsala, Sweden
Phone: +46 18 46 35 72
Mobile: +46 (0)709 55 70 63

email: maria.@simj.se

Specialties

Biotech
Chemistry

Laboratory
Medical/Pharmaceutical

Language pairs

English – Swedish
French – Swedish (not medical)

Areas of expertise

Translation experience

I have translated **MSDS, manuals, product information leaflets** since 2006. My experience also includes translation of **laboratory manuals** for university use (Faculty of Pharmacy).

Technical writing

I have **written scientific texts** since 2000 (see publication list), including two theses. I have also produced several laboratory manuals in Swedish. I have taken a course in **Written Presentations** at Uppsala University in 1995.

Communication skills

My scientific presentations (biology) are generally commended for their clarity and brevity.

Languages

Swedish	My native language.
English	Near native speaker (and writer).
French	Excellent, due to two years of study in France.
German	I can make myself understood.
Danish	Very good reading and understanding.
Norwegian	Very good reading and understanding.

Computer experience

I am at advanced user level in most computer related areas.

Operating systems	MacOS 9 and 10. Windows XP, 2000, ME, 98 95.
Email, Web browsers	Mail, Thunderbird, Eudora, Outlook, Pine, Safari, Firefox, Mozilla, Opera, IE, Netscape
Office software	MS Office (all applications), NeoOffice, EndNote, LaTeX, BibTex
Graphics	Adobe Photoshop and Illustrator, GIMP, Inkscape
Bioinformatics	EMBOSS suite, online-tools, Prism 3 and 4, 4Peaks, GCG, database searches
CAT tools	Wordfast

Laboratory experience

Chromatographic methods (HPLC, FPLC...)

Microarray analysis

Macromolecule (DNA, RNA, protein) manipulation

Cell culture (continuous, batch)

Bioinformatics

General microbiology

Rates

0,1 €/word or 30€/hour for translation. I would charge a percentage of this for proofreading/editing depending on the text.

Publication list

Peer reviewed publications

- Rattanachuen W, **Jönsson Maria**, Swedberg G, Sirawaraporn W. Probing the roles of non-homologous insertions in the N-terminal domain of Plasmodium falciparum hydroxymethylpterin pyrophosphokinase-dihydropteroate synthase. **Molecular and Biochemical Parasitology** **2009**. Epub ahead of print
- **Maria Jönsson**, Zhian Saleihan, Ingolf F. Nes and Helge Holo. Construction and characterisation of three lactate dehydrogenase negative mutants in *Enterococcus faecalis* V583. **Applied and Environmental Microbiology** **2009**. Jul;75(14):4901-3.
- **Maria Jönsson** and Göte Swedberg. Clarithromycin resistance can be transferred by conjugation from viridans streptococci to *Streptococcus pyogenes*. **International Journal of Antimicrobial Agents** **2006**. Volume 28(2) (101-3).
- **Maria Jönsson** and Göte Swedberg. Hydroxymethyldihydropterin pyrophosphokinase from *Plasmodium falciparum* complements a *folK*-knockout mutant in *E. coli* when expressed as a separate polypeptide detached from dihydropteroate synthase. **Molecular and Biochemical Parasitology** **2005**. Volume 140 (123 – 125).
- **Maria Jönsson**, Yvonne Qvarnström, Lars Engstrand and Göte Swedberg. Clarithromycin treatment selects for persistent macrolide resistant bacteria in throat commensal flora. **International Journal of Antimicrobial Agents** **2005**. Volume 25(1), (68-74).
- **Maria Jönsson**, Katrin Ström and Göte Swedberg. Mutations and Horizontal Transmission Have Contributed to Sulfonamide Resistance in *Streptococcus pyogenes*. **Micobial Drug Resistance** **2003**. Volume 9, no 2 (147-153).

Other publications

- 2008 Maria Jönsson, Helge Holo and Ingolf F. Nes. **Investigating energy metabolism in *Enterococcus faecalis* V583**. Poster presented at the LAB9 conference, The Netherlands, 2008.
- 2008 Maria Jönsson, Helge Holo and Ingolf F. Nes. **Investigating energy metabolism in *Enterococcus faecalis* V583**. Short oral presentation at the LAB9 conference, The Netherlands, 2008.
- 2008 Ibrahim Mehmeti, Maria Jönsson and Ingolf F. Nes. **Detailed characterization of three lactate dehydrogenase knockout strains in *Enterococcus faecalis* V583**. Poster presented at the LAB9 conference, The Netherlands, 2008.
- 2008 Maria Jönsson, Ibrahim Mehmeti, Helge Holo and Ingolf F. Nes. **Investigating energy metabolism in *Enterococcus faecalis* V583**. SysMO Meeting, Bad Honnef.
- 2004 Maria Jönsson and Göte Swedberg. **Analysis of enzymes involved in folate metabolism in *Plasmodium falciparum***. The Swedish National Malaria Group yearly meeting.
- 2003 Maria Jönsson, Carolina Johansson, Cecilia Setterblad, Yvonne Qvarnström, Lars Sundström and Göte Swedberg. **How do bacteria become resistant to antibiotics?** Biomedical Center Open Day. ***Prize for best poster***.

- 2002 Maria Jönsson, Katrin Ström and Göte Swedberg. **The folate synthesis operon of *S. pyogenes*: mosaic gene patterns and protein interactions.** 4th European Congress of Chemotherapy and Infection.
- 2001 Yvonne Qvarnström, Maria Jönsson and Göte Swedberg. **Variation of the enzyme dihydropterin pyrophosphokinase and interactions with dihydropteroate synthase.** 148th ordinary meeting of the Society for General Microbiology.
- Göte Swedberg, Lars Engstrand, Maria Sjölund, Yvonne Qvarnström and Maria Jönsson. **Effects of a Clarithromycin treatment for the establishment of persistent macrolide resistant bacteria in the normal flora.** 148th ordinary meeting of the Society for General Microbiology.

Theses

“Microbial responses to antibiotics - Stability of resistance and Extended potential of targeting the folate synthesis” **Maria Jönsson.** Doctoral thesis published at Uppsala university 2005.

“Commensal streptococci as a reservoir for transferable macrolide resistance.” **Maria Jönsson.** Licentiate thesis published at Uppsala university 2003.

Other texts

“*simul iustus et peccator*” – Rättfärdiggörelse i Martin Luthers stora katekes. B-uppsats written at Uppsala University 2004.

“*O Gud du vare lovad*” – Bilder av kyrkan i *I Önnemo* av Anna Maria Roos. B-uppsats written at Uppsala University 2009.

Professional experience

Current	Freelance translator from English and French to Swedish
2009 Feb – 2009 Dec	Part time maternal leave
2007 April – 2009 Dec	Post doctoral researcher at the Norwegian University of Life Sciences
2006 June – now	Freelance translator from English and French to Swedish.
2006 April - May	Researcher , Uppsala university
2006 Jan - March	Maternal leave
2005 Sep - Dec	Researcher at the Department of Medical Biochemistry and Microbiology, Uppsala University.
Sep 2nd 2005	During 2005 I was on part time maternal leave from February. PhD degree in Pharmaceutical Microbiology at the Department of Medical Biochemistry and Microbiology, Uppsala University.
2000 – 2005	PhD studies in Molecular Microbiology
2000 Jan - Sep	Research assistant at the Department of Pharmaceutical Biosciences, division of Microbiology, Uppsala University

Education

2002 – now	Studies in Theology at Uppsala university.
26 April 2000	MSc in Biology at Uppsala University. Honour's project at the Department of Physiological Botany.
1998	BSc in Biochemistry at Université de Poitiers.
1997 - 1998	Exchange student at Université de Poitiers, France.
1995 - 2000	Studies in Biology at Uppsala University.
1994 - 1995	Studies in French at the Sorbonne, Paris.
